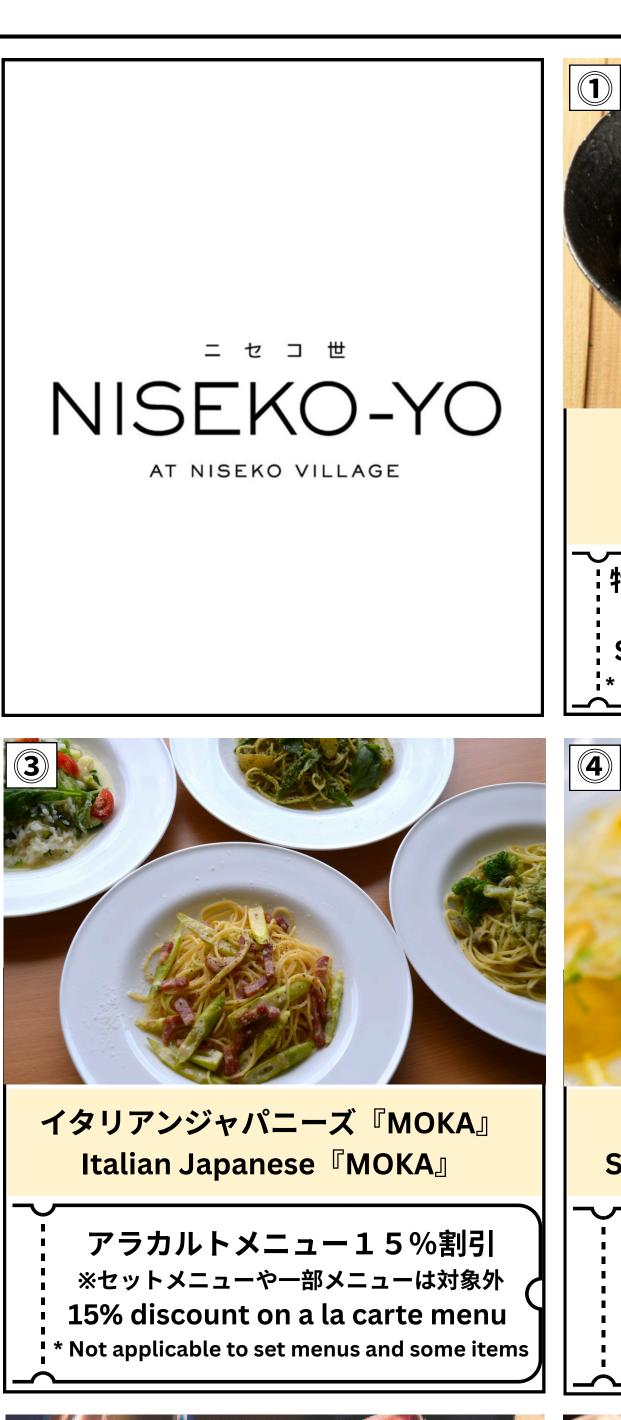
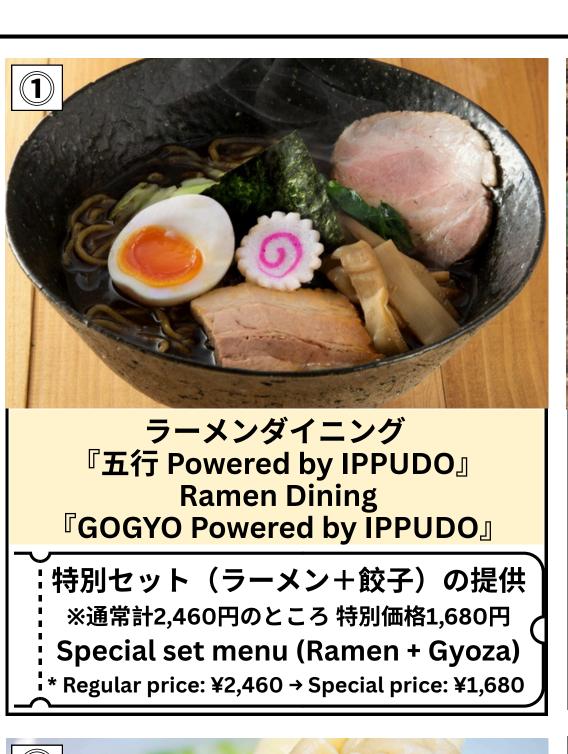


店舗名 Shop Name		定休日 Regular Holiday		営業時間 Business Hours	
		ランチ Lunch ディナー Dinner		ランチ Lunch	ディナー Dinner
1	ラーメンダイニング 『五行 Powered by IPPUDO』 Ramen Dining 『Gogyo Powered by IPPUDO』 Contact:0136-44-1152	火曜日 Tuesday		11:00-15:00 (LO 14:30)	17:30-21:30 (LO 21:00)
2	焼肉『北海炎』 Yakiniku『HOKKAIEN』 Contact : 0136-44-1153	7月-9月:水 - 日曜日 July-September:Wednesday-Sunday ※その他不定休あり。詳細は店舗にお問い合わせください *Holidays may vary. Contact the shop for details	7月 - 8月:木曜日 July-August:Thursday 9月: 金曜、日曜日 September:Friday, Sunday ※その他不定休あり。詳細は店舗にお問い合わせください *Holidays may vary. Contact the shop for details	11:30-14:00 (LO 13:30)	18:00-21:30 (LO 21:00)
3	イタリアンジャパニーズ 『MOKA』 Italian Japanese『MOKA』 Contact : 0136-44-2302	水曜日 Wednesday *8/1 - 17 定休日なし *No holiday during this period		12:00-15:00 (LO 14:30)	17:00-20:30 (LO 20:00)
4	中華点心『龍堂(ロンタン)』 Shanghai Cuisine『Long Tang』 Contact : 0136-44-2304	7月 - 8月: 火曜、水曜、木曜日 July-August:Tuesday, Wednesday, Thursday ※その他不定休あり。詳細は店舗にお問い合わせください *Holidays may vary. Contact the shop for details		11:30 - 15:00 (LO 14:30)	17:30 - 20:00 (LO 19:30)
⑤	ワインセラー&バー 『CHUYA』 Wine & Bar『CHUYA』 Contact : 0136-44-1111	定休日なし *No holiday during the summer operating period ※夏季営業は8月31日まで *Summer operation until August 31st		10:00 - 18:00 (LO 17:30)	
6	四川料理『川味(チュアン)』 Sichuan Cuisine『CHUAN』 Contact : 0136-44-2379	平日 Weekday ※詳細は店舗にお問合せください *Contact the shop for details		11:30-14:00	
7	ルスツ羊蹄ぶたのとんかつ『やまと』 Tonkatsu『YAMATO』 Contact : 0136-44-2379	月曜、水曜、金曜、日曜日 Monday,Wednesday,Friday& Sunday		11:00 - 15:00	
8	アウトドアスポーツギア&アパレル『ビレッジスポーツ』 『VILLAGE SPORTS』 Contact : 0136-44-1181	定休日なし *No holiday during the summer operating period ※夏季営業は9月14日まで *Summer operation until September 14th		10:00 - 18:00	







焼肉『北海炎』 Yakiniku 『HOKKAIEN』

会計から20%割引 ※セットメニューや一部メニューは対象外 20% discount total amount * Not applicable to set menus and some items





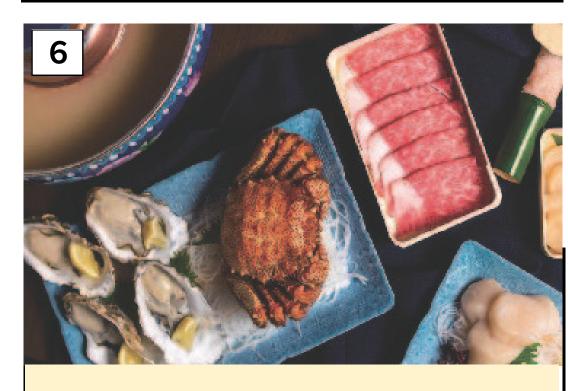
中華点心『籠堂(ロンタン)』 Shanghai Cuisine **[LONG TANG]**

会計から10%割引 ※対象メニューは店舗にご確認下さい 10% discount from total amount *Check directly with the shop for the menu which applies the discount



ワインセラー&バー『CHUYA』 Wine & Bar 「CHUYA」

会計から15%割引(土曜日除外) ※毎週土曜日は特別メニュー提供の為 15% discount (except Saturday) *Due to different menus every Saturday



四川料理 『川味(チュアン)』 Sichuan Hotpot 「CHUAN」



『やまと』 Rusutsu Yotei Pork Tonkatsu **TYAMATO**

会計から20%割引 ※対象メニューは店舗にご確認下さい 20% discount from total amount *Check directly with the shop for the menu which applies the discount



アウトドアギア&アパレル 『ビレッジスポーツ』 Outdoor Gear & Apparel **"VILLAGE SPORTS."**

カスタムインソール 20%割引 **Custom insoles 20% Discount**

番号に◎印の付いた店舗は、以下の施設の利用により、店舗名の下部に記載された特典を受けられます。 ※特典の詳細は各店舗にお問合せ下さい。

Summer Specials at Niseko-yo! Enjoy limited-time offers by Niseko-yo shops! Use any of the facilities below, look for the circled numbered shops above, and you can find your special deals!

※ Please contact each shop directly for details.





ゴルフ場に設置されたサービス利用券を、対象店舗で提示 Bring the vouchers that can be found in the golf courses, and show to the applicable shops



ピュアスーパーパスポートを対象店舗で提示 Show the Super Pure Passport to the applicable shops

HINODE HILLS NISEKO VILLAGE

ルームキーを対象店舗で提示

NISEKO VILLAGE A RITZ-CARLTON RESERVE

ルームキーを対象店舗で提示 Show the room key to the applicable shops | Show the room key to the applicable shops